



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Thirty-Third Sunday in Ordinary Time
Year A
November 19, 2023**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline

Số điện thoại khẩn cấp

Línea directa de emergencia

(714) 454-8430

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
BẢN BÁO CÁO TÀI CHÍNH - BÀN SO SÁNH LỢI TỨC
01/07/2022 - 30/06/2023 01/07/2021 - 30/06/2022

Thu Nhập	1/7/22 - 30/6/23	1/7/21 - 30/6/22	Sai Biệt
Thu Nhập Chính			
Tiền Thu Thánh Lễ Hằng Tuần	\$793,590.01	\$770,141.00	\$23,449.01
Tiền Thu Nhập Các Thánh Lễ (Cưới, Giáng Sinh, Phục Sinh...)	\$284,771.03	\$277,497.00	\$7,274.03
Tiền Thu Nhập Chính Khác (Tiền lời, Ca Đoàn, Giáo lý, v.v.)	\$222,652.03	\$249,654.00	-\$27,001.97
Tiền Gây Quỹ			
Chúa Kitiô Nhà Thờ Chính Toà, Tượng Đài Đức Mẹ La Vang	\$867,446.54	\$1,298,727.00	-\$431,280.46
Những Thu Nhập khác (Thức Ăn, Raffles, Hội chợ, v.v.)	\$308,054.00	\$169,822.00	\$138,232.00
Thu Nhập Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$105,535.91	\$105,886.00	-\$350.09
Tổng Thu Nhập	\$2,582,049.52	\$2,871,727.00	-\$289,677.48
Chi Phí			
Các Chi Phí Chính			
Lương Linh Mục, Tu Sĩ & Nhân Viên	\$275,355.51	\$265,829.00	\$9,526.51
Các Khoản Thuế Lương & Phụ Cấp Lương Bổng/Hưu Trí...	\$182,444.41	\$142,930.00	\$39,514.41
Sách Lễ, Phụng Vụ, In Ấn & Các Chi Phí Nhà Thờ	\$53,879.53	\$52,403.00	\$1,476.53
Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Thờ	\$38,016.12	\$34,338.00	\$3,678.12
Văn Phòng Phẩm & Các Chi Phí Cho Văn Phòng GX	\$29,347.71	\$29,412.00	-\$64.29
Chi Phí Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Ở Của Các Cha	\$12,285.89	\$10,988.00	\$1,297.89
Điện, Nước, Ga, Điện Thoại, Rác, Thuế Thổ Trạch & Bảo Hiểm	\$174,639.30	\$162,969.00	\$11,670.30
Chi Phí Chính Khác (Giáo lý, Việt ngữ, Ca Đoàn, Giới Trẻ, v.v.)	\$54,471.34	\$28,047.00	\$26,424.34
Chi Phí Hỗ Trợ Giáo Phận & Các Trường Công Giáo	\$105,385.00	\$90,792.00	\$14,593.00
Thuê Mướn Bảo Vệ Ban Đêm	\$58,320.00	\$0.00	\$58,320.00
Chi Phí Vận Động Gây Quỹ			
Những Chi Phí Khác (Các Giải Xổ Số, Hội Chợ, Nhà Hàng...)	\$72,353.31	\$19,350.00	\$53,003.31
Chi Phí Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$95,505.91	\$105,886.00	-\$10,380.09
Khấu Trừ Hao Mòn Trên Các Bất Động Sản & Máy móc	\$316,763.19	\$384,754.00	-\$67,990.81
Tổng Chi Phí	\$1,468,767.22	\$1,327,698.00	\$141,069.22
Lợi Tức Sau Các Chi Phí	\$1,113,282.30	\$1,544,029.00	-\$430,746.70

Bản Báo Cáo Hiện Kim

Các Trương Mục Hiện Kim	1/7/22 - 30/6/23	1/7/21 - 30/6/22	Sai Biệt
Trương Mục Tổng Quát (Không Bị Giới hạn)	\$82,523.60	\$156,570.00	-\$74,046.40
Trương Mục Tiết Kiệm (Không bị Giới hạn)	\$40,535.74	\$39,457.00	\$1,078.74
TM Quỹ Tượng Đài Đức Mẹ & Toà Nhà Gioan-Phaolô (Giới Hạn)	\$1,622,940.11	\$4,719,348.00	-\$3,096,407.89
TM Quỹ Bảo Trì Và Xây Dựng Của Giáo Xứ (Giới Hạn)	\$54,506.38	\$53,056.00	\$1,450.38
TM Quỹ Dành Cho Máy Móc, Dụng Cụ & Bàn Ghế (Giới Hạn)	\$20,553.11	\$20,006.00	\$547.11
Tổng Cộng Các Trương Mục Hiện Kim	\$1,821,058.94	\$4,988,437.00	-\$3,167,378.06

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH
Financial Report - Income Statement Comparison
Jul 1, 2022 - Jun 30, 2023 and Jul 1, 2021 - Jun 30, 2022

Revenues	Jul 22-Jun 23	Jul 21-Jun 22	Changes
Ordinary Income			
Weekly Offertory	\$793,590.01	\$770,141.00	\$23,449.01
Special Collections (Easter, Baptism, Marriage, ect.)	\$284,771.03	\$277,497.00	\$7,274.03
Other Ordinary Income (Religious Education, Youth, etc.)	\$222,652.03	\$249,654.00	-\$27,001.97
Capital Campaign Campaign			
Marian Shrine, Office & JJ Building Capital Fund	\$867,446.54 *	\$1,298,727.00	-\$431,280.46
Other Income (Food sales, Garage Sales, Other Activities.)	\$308,054.00	\$169,822.00	\$138,232.00
Designated Diocese Collections (National Needs, ect.)	\$105,535.91	\$105,886.00	-\$350.09
Total Revenues	\$2,582,049.52	\$2,871,727.00	-\$289,677.48
Expenses			
Ordinary Expenses			
Salaries for Administration	\$275,355.51	\$265,829.00	\$9,526.51
Payroll Taxes, Fringe Benefit	\$182,444.41	\$142,930.00	\$39,514.41
Church Supplies/Books/Printing	\$53,879.53	\$52,403.00	\$1,476.53
Church Maintenance & Repairs	\$38,016.12	\$34,338.00	\$3,678.12
Parish Office Expenses/Supplies	\$29,347.71	\$29,412.00	-\$64.29
Rectory Maintenance & Expenses	\$12,285.89	\$10,988.00	\$1,297.89
Utilities, Insurances & Others	\$174,639.30	\$162,969.00	\$11,670.30
Other Ordinary Expense (R.E., Youth, Choirs, Viet School, etc.)	\$54,471.34	\$28,047.00	\$26,424.34
Diocese & School Assessment	\$105,385.00	\$90,792.00	\$14,593.00
Security Guard Onsite	\$58,320.00		
Capital Campaign Expenses			
Other Expenses (Raffle, Festivals, Other Activities)	\$72,353.31	\$19,350.00	\$53,003.31
Designated Diocese Collections Expenses (National Needs, ect.)	\$95,505.91	\$105,886.00	-\$10,380.09
Depreciation	\$316,763.19	\$384,754.00	-\$67,990.81
Total Expenses	\$1,468,767.22	\$1,327,698.00	\$82,749.22
Net Income	\$1,113,282.30	\$1,544,029.00	-\$372,426.70

Statement of Cash Position

Cash Accounts	Jul 21-Jun 22	Jul 20-Jun 21	Changes
Concentration Checking Account & Cash (Unrestricted)	\$82,523.60	\$156,570.00	-\$74,046.40
Savings Account (Unrestricted)	\$40,535.74	\$39,457.00	\$1,078.74
Marian Shrine, Office & JJ Capital Campaign Fund (Restricted)	\$1,622,940.11	\$4,719,348.00	-\$3,096,407.89
Building Fund (Restricted)	\$54,506.38	\$53,056.00	\$1,450.38
Furniture, Fixture & Equipment (Restricted)	\$20,553.11	\$20,006.00	\$547.11
Total Cash Accounts	\$1,821,058.94	\$4,988,437.00	-\$3,167,378.06

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Reporte Financiero - Estado De Ingresos

Jul 1, 2022 - Jun 30, 2023 and Jul 1, 2021 - Jun 30, 2022

Ingresos	Jul 22-Jun 23	Jul 21-Jun 22	Cambios
<u>Ingresos Ordinarios</u>			
Colecta Semanal	\$793,590.01	\$770,141.00	\$23,449.01
Colectas Especiales (Navidad, Pascua, Bapt., ect.)	\$284,771.03	\$277,497.00	\$7,274.03
Otros Ingresos Ordinario (Boda, Funerales, R.E., Conf., etc.)	\$222,652.03	\$249,654.00	-\$27,001.97
<u>Campaña Diocesana</u>			
CFC - LV Fondo para el Nuevo Edificio JJ	\$867,446.54	\$1,298,727.00	-\$431,280.46
Otros Ingresos (Venta de Garage, de Comida, Otras Actividades.)	\$308,054.00	\$169,822.00	\$138,232.00
Colectas Designadas por la Diócesis (Segundas Colectas)	\$105,535.91	\$105,886.00	-\$350.09
Total de Ingresos	\$2,582,049.52	\$2,871,727.00	-\$289,677.48
Gastos			
<u>Gastos Ordinarios</u>			
Sueldos de la Administración	\$275,355.51	\$265,829.00	\$9,526.51
Impuestos de la Nómina y Beneficios	\$182,444.41	\$142,930.00	\$39,514.41
Artículos para la iglesia/Libros/Imprenta	\$53,879.53	\$52,403.00	\$1,476.53
Mantenimiento de la Iglesia y Reparaciones	\$38,016.12	\$34,338.00	\$3,678.12
Gastos de la Oficina Parroquial/Artículos	\$29,347.71	\$29,412.00	-\$64.29
Gastos de Mantenimiento & Reparación de la Rectoría	\$12,285.89	\$10,988.00	\$1,297.89
Pagos de Servicios Públicos, Aseguranzas & Otros	\$174,639.30	\$162,969.00	\$11,670.30
Otros Gastos Ordinarios (R.E., Conf., Liturgia, etc.)	\$54,471.34	\$28,047.00	\$26,424.34
Tasación a la Diócesis	\$105,385.00	\$90,792.00	\$14,593.00
Guardia de seguridad	\$58,320.00		
<u>Gastos de la Campaña Diocesana</u>			
Otros Gastos (Rifas, Fiesta, Otras Actividades)	\$72,353.31	\$19,350.00	\$53,003.31
Gastos de las Colectas Designadas por la Diócesis	\$95,505.91	\$105,886.00	-\$10,380.09
Depreciación	\$316,763.19	\$384,754.00	-\$67,990.81
Total de Gastos	\$1,468,767.22	\$1,327,698.00	\$82,749.22
Ingreso Neto	\$1,113,282.30	\$1,544,029.00	-\$372,426.70

Estado de Cuenta Actual en Efectivo

Cuentas en Efectivo	Jul 22-Jun 23	Jul 21-Jun 22	Cambios
Concentración/Cuenta General (No Restrignida)	\$82,523.60	\$156,570.00	-\$74,046.40
Cuenta de Ahorros (No Restrignida)	\$40,535.74	\$39,457.00	\$1,078.74
Fondo de la Campaña y LV Nuevo Edificio (Restrignida)	\$1,622,940.11	\$4,719,348.00	-\$3,096,407.89
Fondo de Construcción (Restrignida)	\$54,506.38	\$53,056.00	\$1,450.38
Muebles, Accesorios & Materiales (Restrignida)	\$20,553.11	\$20,006.00	\$547.11
Total de Cuentas en Efectivo	\$1,821,058.94	\$4,988,437.00	-\$3,167,378.06

Đáp Ca
Phúc thay những bạn nào tôn sọ Thiên Chúa.

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 19 tháng 11, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Có những nhân vật hoặc những vật dụng quan trọng nào đó mà chúng ta mong muốn hiếm hũ, cưu mang, và gìn giữ suốt đời. Đó có thể là những bậc phụ huynh, các thầy cô giáo hoặc các nhà lãnh đạo mà chúng ta ngưỡng mộ, tôn trọng hoặc tin tưởng như những tấm gương cao quý, những sự hướng dẫn tốt đẹp, những tâm ảnh hưởng to lớn và những hỗ trợ đắc lực trong đời sống chúng ta. Đó có thể là những thành viên trong gia đình, họ hàng hoặc bạn bè mà chúng ta luôn quan tâm, chăm sóc, hay chia sẻ cùng nhau. Đó có thể là những kỹ năng, tài năng hoặc những mối quan hệ đặc biệt giúp chúng ta kiếm tiền, phát triển danh tiếng hay địa vị trong xã hội. Đó có thể là những chức vụ cao trọng trong xã hội, những kho báu quý hiếm hoặc những tài sản có giá trị giúp chúng ta cảm thấy nổi tiếng, thành công và vượt trội.

Tuy nhiên, nhiều người trong chúng ta thật bất hạnh khi không có gia đình, cha mẹ, họ hàng hay những người để chúng ta yêu thương như chúng ta cần được yêu thương, chăm sóc như chúng ta cần được quan tâm và tôn trọng như chúng ta cần được tôn trọng. Chúng ta có thể không may mắn đi những người mà chúng ta từng gặp gỡ, chia sẻ, và đồng hành trong cuộc sống thường ngày. Chúng ta có thể không có bất kỳ năng khiếu đặc biệt, tài năng kỹ xảo hay quan hệ rộng rãi như người khác. Chúng ta bất toàn, cuộc sống của chúng ta còn quá chật vật và tương lai của chúng ta còn đầy rẫy những thử thách và rào cản. Vì vậy, thay vì nỗ lực tiến về phía trước, thoát khỏi những ưu phiền, hồi phục sau mất mát và tiếp tục hành trình sống của mình, nhiều người trong chúng ta lại rơi vào những suy nghĩ tiêu cực, thụ động chán chừ và không rõ đích đến. Thói quen đổ lỗi cho Chúa, phàn nàn về người khác và xấu hổ về bản thân cản trở tâm trí chúng ta suy nghĩ phóng khoáng, tiêu hao năng lượng và bẻ gãy mối liên kết giữa chúng ta với những người xung quanh. Chúng ta chôn vùi những gì chúng ta có trong tay mà không thu được lợi nhuận nào. Cuối cùng, như Chúa Giêsu đề cập trong Tin Mừng: “Ai có sẽ được cho thêm và sẽ trở nên giàu có; nhưng với người không có, ngay cả những gì người đó có cũng sẽ bị lấy đi,” một số người trong chúng ta có thể mất tất cả, kể cả những người luôn ở bên cạnh chúng ta hoặc một số vật dụng mà chúng ta luôn có ở trong tay.

Thưa thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Chúa có thể trao cho chúng ta mười nén, năm nén, hay có lẽ chỉ một nén mà thôi. Chúng ta nhận được bao nhiêu nén từ Ngài không phải là sự lựa chọn của chúng ta và việc người khác nhận được bao nhiêu nén từ Ngài không phải là điều chúng ta quan tâm. Chúng ta không nên cảm thấy thất vọng khi Chúa không ban cho cho chúng ta một số tài năng hay kỹ năng như những người khác. Chúng ta không nên ghen tị khi Chúa không ban cho cho chúng ta một gia đình đông đúc với những người thân tuyệt vời như những người khác. Chúng ta không nên tức giận khi Chúa không ban cho cho chúng ta địa vị xã hội cao, điều kiện sống sung túc, có tài sản gia sản như những người khác. Chúng ta không nên cảm thấy chán nản khi Chúa không ban cho cho chúng ta sức khỏe và tuổi thọ như những người khác. Thay vào đó, chúng ta nên chấp nhận những gì mình có, trân trọng những gì mình có và khai thác những gì mình có. Chúng ta tạo điều kiện cho bản thân trở nên hữu ích, phát triển đức hạnh, yêu thương những người xung quanh và phụng dâng một cách an bình trong Chúa như câu, “Không ai sinh ra đã hạnh phúc nhưng mọi người sinh ra đều có khả năng tạo ra hạnh phúc.” Nếu chúng ta cố gắng hết sức, nếu chúng ta tiếp tục vươn lên phía trước và nếu chúng ta làm cho cuộc sống của chúng ta tiếp tục sinh hoa trái, thì chắc chắn chúng ta có thể trải nghiệm được lời Chúa Giêsu đã hứa, “Ai có sẽ được cho thêm và sẽ trở nên giàu có; nhưng với người không có, ngay cả những gì người đó có cũng sẽ bị lấy đi.”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 12/11/2023: **\$14,237** Tổng số phong bì: **257**
Đóng góp qua mạng: **\$315** Số lần đóng góp: **13**
Gian hàng thực phẩm: **\$4,707**
Bán bánh Tamales: **\$2,267**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ PSA

Quỹ mục vụ PSA của địa phận sẽ kết thúc vào **ngày 30 tháng 11**. Quý vị nào đã hứa đóng tiền xin vui lòng hoàn tất để được khấu trừ thuế cho năm 2023.



Our faith. Our future.

LINH ĐÀI ĐỨC MẸ LA VANG

Giấy tờ thủ tục xây dựng Linh Đài Đức Mẹ đã hoàn tất. Dự kiến chương trình xây dựng sẽ khởi công vào cuối tháng này. Thông tin chi tiết sẽ được tiếp tục cập nhật sau.

CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có buổi họp hàng tháng vào Chúa Nhật, **ngày 19/11/2023 vào lúc 11:45AM tại phòng 002**. Kính mời Quý hội viên tham dự đông đủ.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI HAI

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật 10 tháng 12**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối ngày 28 tháng 11**.



THÁNH LỄ TẠ ƠN

Thứ Năm, 23 tháng 11, là ngày lễ Tạ Ơn. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự thánh lễ 3 ngôn ngữ vào lúc **9 giờ sáng** để cùng với gia đình và cộng đoàn Tạ Ơn Chúa. Sẽ không có châu ngày hôm đó.



CHƯƠNG TRÌNH MÙA VỌNG

Chương trình mùa Vọng của giáo xứ đã được đăng ở trang cuối. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ theo dõi.

XIN ỦNG HỘ

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua hội trường để ủng hộ cho các gian hàng của Ban Âm Thực và mua Tamale gây quỹ cho chương trình mừng lễ Đức Mẹ Guadalupe.

RAO HÔN PHỐI

Duong Nguyen & Grace Do
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 2 tháng 12, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 11 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Đức Giáo Hoàng.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho Đức Giáo Hoàng, để khi thi hành tốt sứ mạng của mình, Ngài tiếp tục đồng hành với đoàn chiên được giao phó, với sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần.

Responsorial Psalm
Blessed are those who fear the Lord.

Administrator's Corner

Sunday, November 19, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

There are certain important people or belongings that we wish to have, to encounter, and to hold on forever. They could be parents, teachers, or leaders whom we admire, respect, and trust as the best examples, the best guidance, the most influence, and the most support during our lives. They could be those family members, relatives, or friends whom we care, share, or hang out with all the time. They could possess those special skills, talents, or connections that help us to make money, develop our reputations, or earn respect from others. They could be socially famous, possess tangible treasures, or valuable assets that may inspire us to attain stature and be successful.

However, many of us may not have any family, parents, relatives, or those whom we would love as we are loved, care for as we are cared for, and respect as we are respected. We may, unfortunately, lose those whom we used to encounter, share, and shadow in our daily lives. We may not have any special gifts as others do, any good talents or skills as others do, and any extensive connections as others do. We may not be imperfect; our life may be incomplete, and our future may be filled with challenges and barriers. Therefore, instead of trying to move forward, escape our mourning, recover from our loss, and continue our life journey, many of us fall into negative thoughts, passive procrastination, and unclear destinations. We may blame God, complain to others, feel shame, and survive without faith and hope. This only drains our energy and disconnects us from others. We bury what we still have on hand into the ground without making any profit.

Finally, as Jesus mentioned in the Gospel, "For to everyone who has, more will be given and he will grow rich; but from the one who has not, even what he has will be taken away." Some of us may lose everything, including a few people who are always with us or some belongings that we always have on hand.

My brothers and sisters in Christ,

God may give us ten, five, or perhaps, only one coin. How many coins we get from Him is not our choice and how many coins others get from Him is not our concern. We should not feel disappointed when God gives others many talents and good skills, but not us. We should not feel jealous when God gives others a big family with some wonderful relatives, but not us. We should not feel angry when God allow others to stay in high social class, live in rich condition and have many properties, but not us. We should not feel exhausted when God gives others good health and longevity, but not us.

Instead, we should accept what we have, appreciate what we have, and make profit from what we have. We should encourage ourselves to be productive; work to have our virtues grow, love others tenderly, and to surrender in God peacefully. As it is said, "No one is born happy, but everyone is born with ability to create happiness." If we try our best, if we keep moving forward, and if we strive during our lives to bear fruit, then surely, we can experience life as Jesus promised, "for to everyone who has, more will be given, and he will grow rich."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/12/2023 Collection: **\$14,237**
Number of Envelopes: **257**
EFT: **\$315** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$4,707**
Tamales Sales: **\$ 2,267**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el que teme al Señor.

Notas del Administrador

Domingo, Noviembre 19, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hay ciertas personas o pertenencias importantes que deseamos tener, encontrar y conservar para siempre. Podrían ser padres, maestros o líderes a quienes admiramos, respetamos y confiamos como los mejores ejemplos, la mejor guía, la mayor influencia y el mayor apoyo durante nuestras vidas. Podrían ser aquellos familiares, parientes o amigos que nos importan, compartimos o con quienes pasamos el rato todo el tiempo. Podrían poseer esas habilidades, talentos o conexiones especiales que nos ayudan a ganar dinero, desarrollar nuestra reputación o ganarnos el respeto de los demás. Podrían ser socialmente famosos, poseer tesoros tangibles o activos valiosos que puedan inspirarnos a alcanzar estatura y tener éxito.

Sin embargo, es posible que muchos de nosotros no tengamos familia, padres, parientes o personas a quienes amaríamos como somos amados, cuidaríamos como nos cuidan y respetaríamos como somos respetados. Desafortunadamente, podemos perder a aquellos a quienes solíamos encontrar, compartir y seguir en nuestra vida diaria. Es posible que no tengamos dones especiales como los demás, buenos talentos o habilidades como los demás, ni conexiones extensas como los demás. Puede que no seamos imperfectos; nuestra vida puede estar incompleta y nuestro futuro puede estar lleno de desafíos y barreras. Por lo tanto, en lugar de intentar avanzar, escapar de nuestro duelo, recuperarnos de nuestra pérdida y continuar el viaje de nuestra vida, muchos de nosotros caemos en pensamientos negativos, procrastinación pasiva y destinos poco claros. Podemos culpar a Dios, quejarnos ante los demás, sentir vergüenza y sobrevivir sin fe ni esperanza. Esto sólo drena nuestra energía y nos desconecta de los demás. Enterramos en la tierra lo que todavía tenemos a mano sin obtener ningún beneficio.

Finalmente, como mencionó Jesús en el Evangelio, "Porque a todo el que tiene, se le dará más y se enriquecerá; pero al que no tiene, hasta lo que tiene le será quitado". Algunos de nosotros podemos perderlo todo, incluso algunas personas que siempre están con nosotros o algunas pertenencias que siempre tenemos a mano.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Dios puede darnos diez, cinco o quizás sólo una moneda. Cuántas monedas obtenemos de Él no es nuestra elección y cuántas monedas obtienen otros de Él no es de nuestra incumbencia. No debemos sentirnos decepcionados cuando Dios les da a otros muchos talentos y buenas habilidades, pero a nosotros no. No debemos sentir celos cuando Dios les da a otros una gran familia con algunos parientes maravillosos, pero no a nosotros. No debemos sentirnos enojados cuando Dios permite que otros permanezcan en una clase social alta, vivan en condiciones ricas y tengan muchas propiedades, pero nosotros no. No debemos sentirnos agotados cuando Dios da a otros buena salud y longevidad, pero no a nosotros.

En cambio, deberíamos aceptar lo que tenemos, apreciar lo que tenemos y sacar provecho de lo que tenemos. Debemos animarnos a ser productivos, trabajar para que nuestras virtudes crezcan, amar a los demás con ternura y entregarnos pacíficamente a Dios. Como se dice: "Nadie nace feliz, pero todos nacen con la capacidad de crear felicidad". Si hacemos nuestro mejor esfuerzo, si seguimos avanzando y si nos esforzamos durante nuestra vida por dar fruto, entonces seguramente podremos experimentar la vida como Jesús prometió: "porque al que tiene, se le dará y crecerá rico."

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/12/2023: **\$14,237**
Total Sobres Recibidos: **257**
EFT: **\$315** Donaciones Electrónicas: **13**
Venta de Comida: **\$4,707**
Venta de Tamales: **\$2,267**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OUR LADY OF LA VANG MARIAN SHRINE

Documents regarding the building of the Shrine of our Lady of La Vang was completed and the progress will be started at the end of this month. Further information will be provided.



PSA YEAR END TAX BENEFIT

Please complete your PSA pledge before Thursday, November 30, to qualify for tax benefit in 2023.



THANKSGIVING MASS

Please join the Tri-language Mass on the Thanksgiving, **Thursday, November 23rd at 9AM**. It will be a good opportunity for our community, including you and your family, Giving Thanks to God.



NOTICIAS

DIA DE ACCION DE GRACIAS

Jueves 11/23/2023

9:00AM Misa Trilingue

Después de misa la iglesia estará cerrada.

La Oficina estará cerrada el Jueves 11/23/2023 y Viernes 11/24/2023.

Tenga mucho cuidado en esta fiesta y cuiden a su familia.

CLASE DE SEGURIDAD

Invitamos a todos los Coordinadores y Voluntarios de la parroquia a la Clase de Seguridad que vamos a tener el día jueves 30 de Noviembre, 2023 a las 7:00PM en los salones del Centro Pastoral. Esperamos su asistencia, Bendiciones.

PSA 2023

Para calificar para beneficios tributarios para el Año 2023, todos sus pagos de PSA deben hacerse antes del 30 de Noviembre del 2023. Por favor, haga sus pagos de su Promesa de PSA para que a fin del año pueda recibir su beneficio fiscal completo. Muchas Gracias. Dios los bendiga por su generosidad.

QUINCEANERA

Felicidades a **Dalilah Cortez** por sus **Quince Años** el 11/25/2023. Dios la llene de bendiciones.

Pase a la oficina para apartar su fecha para su Quinceañera.

¡¡¡Muchas Bendiciones!!!

BAUTIZOS



Los Bautizos son los primeros sábados de cada mes a las 3:00pm. Los papás y los padrinos necesitan tomar una clase un mes antes de la fecha del bautizo. Para más información por favor pasar a la oficina parroquial.

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Tony Hoang	\$3,000
Huong Thi Nguyen	\$1,000
Vi Van Vu	\$200
Phuoc Hung Nguyen	\$200
Ân Danh	\$200
Truong Thi Thanh Nga	\$100
Toan Cong Nguyen	\$100
Sandra Millan	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xúc dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành.

Tour: Đi San Diego - Ngày 19 tháng 11, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ Làng Village Italy, Japan Garden, Phim trường San Diego, USS Midway và tham quan thành phố San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.**

Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Có Cha Linh Hưởng) Ngày 22-31, tháng 3, 2024. Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Đền Thánh Giuse Montreal Canada. Thường thức Hoa Anh Đào nở tại Washington DC.

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nhũ. Nhà thờ cổ, Cha Tạo (có thánh Lễ thứ Bảy).

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745

Hải Vũ (714) 422 5278
Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

HOME EXPO

BUILDING SUPPLY

714-531-4404

Fax: 714-531-4405

**200 S. Harbor Blvd.,
Santa Ana, CA 92704**

FLORES AUTO REPAIR

Luis Miguel Flores

Manager

Floresautorepair2018@gmail.com

2505 W. McFadden Ave., Unit D

Text Only# (714) 886-6886

Shop# (714) 541-6058

**MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS**

**LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C**

*Fellows of American Society of Laser
Medicine & Surgery*

**10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370**

www.medaestheticsclinic.com

**Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt,
mọc tóc, chữa nám.**



TUTORING

1-on-1

Group



(714) 510-6000

**Mai's
AUTO BODY & PAINT**

ALL IMPORT & DOMESTIC CARS

**11322 Westminster Ave., Unit D
Garden Grove, CA 92843**

Tel: 714-636-7145

Cell: 714-251-4850

maiautobody@yahoo.com

Free Estimate & Towing

ROGELIO'S

Uphostery

• TAPICERIA •

**160 S. Harbor Blvd., Suite L
Santa Ana, CA 92704**

(714) 401-7830



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự

THÁNH LỄ TẠ ƠN

9:00 sáng

Thứ Năm, 23 tháng 11 năm 2023

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



LA PARROQUIA

DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

le invita, con mucha alegría, a participar en

LA MISA

de Acción de Gracias

el Jueves, Noviembre 23, 2023

a las 9:00 am.

288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



Lịch Trình Mùa Vọng · Advent Calendar · Calendario de Adviento

Chúa Nhật 03/12 Tuần thứ Nhất Mùa Vọng Thứ Năm 07/12: Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội 5:30PM Thứ Sáu 08/12: Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội 8:30AM 5:30PM 7:00PM	Sunday 12/03 1st Sunday of Advent Thursday 12/07: Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary (Vigil) 5:30PM Vietnamese 7:00PM Spanish Friday 12/08: Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary 8:30AM, 5:30PM, 7:00PM - Vietnamese Saturday 12/09 & Sunday 12/10: Our Lady of Guadalupe Reflection at 7PM	Domingo 12/03 Primer Domingo de Adviento Jueves 12/07: Immaculada Concepción de la Santísima Virgen María (Vigilia) 7:00PM Sábado 12/09 & Domingo 12/10 Nuestra Señora de Guadalupe Rosario y Reflexión 7:00PM
Chúa Nhật 10/12 Tuần thứ Hai Mùa Vọng Thứ Hai 11/12: Diễn nguyện Đức Mẹ Guadalupe 7:00PM Thứ Ba 12/12: Lễ Đức Mẹ Guadalupe 8:30AM	Sunday 12/10 2nd Sunday of Advent Monday 12/11: Our Lady of Guadalupe Play 7:00PM Tuesday 12/12: Our Lady of Guadalupe 4:00AM Mañanitas / Mariachis 5:00AM Spanish Mass 8:30AM Vietnamese Mass 6:00PM Spanish Mass 7:00PM Fiesta Guadalupana	Domingo 12/10 Segundo Domingo de Adviento Lunes 12/11: Obra Nuestra Señora de Guadalupe a las 7:00PM Martes 12/12: Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00AM Mañanitas con Mariachis 5:00AM Misa en Español con Mariachis 6:00PM Misa en Español 7:00PM Fiesta Guadalupana
Chúa Nhật 17/12 Tuần thứ Ba Mùa Vọng Thứ Hai 18/12: Giải Tội Mùa Vọng lúc 7PM Thứ Sáu 22/12: Giảng Phụng Mùa Vọng lúc 6PM	Sunday 12/17 3rd Sunday of Advent Sunday 12/17 to Saturday 12/23: Posadas at 7PM Monday 12/18: Advent Penance Service at 7PM	Domingo 12/17 Tercer Domingo de Adviento Domingo 12/17 hasta Sábado 12/23: Posadas a las 7PM Lunes 12/18: Reconciliación a las 7PM Viernes 12/22: Reflexión por Adviento a las 7PM
Chúa Nhật 24/12 Tuần thứ Tư Mùa Vọng (Chương trình Giáng Sinh sẽ được cập nhật sau)	Sunday 12/24 4th Sunday of Advent (Christmas Program will be updated soon.)	Domingo 12/24 Cuarto Domingo de Adviento (El programa de Navidad se actualizará pronto.)



OUR LADY OF LA VANG CHURCH

joyfully invites you to participate in

THANKSGIVING MASS

9:00 AM

Thursday, November 23rd, 2023

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>
<https://www.facebook.com/ollvsa>

